

CIGL Differdange association sans but lucratif

Administration:

1535°C, Bâtiment C • 115c, rue Emile Mark • L-4620 Differdange

Tél. 26 58 00 20-1 • Fax 26 58 00 20-30

info@cigl.differdange.lu • www.cigl-differdange.lu

🌿 **Octobre 2015**

Eine süße Angelegenheit –
Einweihung des Bienen-
hauses in Lasauvage



→ Seite 2

Okkasiounsbutikk –
Recyclage de meubles,
social et créatif



→ Seite 3

📄 Sommaire

Einweihung des Grillplatzes Parc Grouwen	2
Der CIGL Differdange in Zahlen	2
Le service de proximité – Déifferdenger Atelier	2
Okkasiounsbutikk – Recyclage de meubles, social et créatif	3
Ein Blick hinter die Planungskulissen – Déifferdinger Biogeméisgaart	4
Eine süße Angelegenheit – Einweihung des Bienenhauses in Lasauvage	4
L'Internetstuff Surfsp@ce du CIGL Differdange	4
Mentions légales	4

📍 Gemeinsam in den Arbeitstag starten - Umzug des CIGL Differdange asbl ins 1535°C



Nach 7 Monaten Renovierungsarbeiten war es endlich soweit: 79 Mitarbeiter des CIGL Differdange sind in das Gebäude C des 1535°C in der Rue Emile Mark in Differdingen umgezogen. Bislang befanden sich die Verwaltung sowie die Ateliers der Services Nachbarschaftsdienst und Umwelt in Niederkorn, während der Service Okkasiounsbutikk bereits im 1535°C eingerichtet war.

Dass nun alle Mitarbeiter gemeinsam an einem Ort in den Arbeitstag starten, ist für eine gute Zusammenarbeit ein großer Vorteil. So können sich die Mitarbeiter aller Services jeden Morgen an einem Ort treffen und anschließend zu ihren jeweiligen Baustellen beziehungsweise Kunden in der Gemeinde losfahren. Der CIGL arbeitet im 1535°C auf einer Fläche von 1100 Quadratmetern. Auf dieser Fläche wurden fünf Büroräume, drei Ateliers, zwei Gemeinschaftsküchen, ein Archiv, ein Kopierraum sowie diverse Sanitäreanlagen und drei Umkleiden eingerichtet.

Alle Räume wurden von den Mitarbeitern der verschiedenen Services des CIGL renoviert, bei den Arbeiten wurde darauf geachtet, den Charakter des ehemaligen Industriegeländes zu erhalten. Bei unserem Tag der offenen Tür am 23.01.2016 können Sie von 10 bis 16 Uhr die neuen Räumlichkeiten des CIGL kennenlernen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Roberto TRAVERSINI
Präsident CIGL Differdange

Einweihung des Grillplatzes Parc Grouwen

Am Montag, 28. September 2015 wurde in Anwesenheit des Arbeitsministers Nicolas Schmit und des Präsidenten des CIGL Differdange Roberto Traversini der neue Grillplatz Parc Grouwen eingeweiht.

Der Grillplatz, der an der Straße Richtung Lasauvage aus Differdingen der Rue de Hussigny folgend liegt, war 2002

zwei neuer Pavillons in Zusammenarbeit mit der Firma OK Design aufgebaut. Um den neuen Grillplatz gegen größeren Vandalismus zu schützen, wurden die Wände der Stahlgerüste mit Gabionen verkleidet. Die Pavillons sind mit Tischen und Bänken aus Stahl, Gabionen und Holz ausgestattet. Nach der Winterpause hat das Team vom Service Environnement

- sechs gemauerte Grillstellen
- eine Sitzgelegenheit in Form eines Amphitheaters aus Meskalithsteinen mit zwei Reihen, welche Platz für 20 Personen bietet
- 10 ökologisch angelegte Parkplätze
- eine Bushaltestelle mit Häuschen und Bank
- eine Holzbrücke, die von einem weiteren Parkplatz zum Grillplatz führt
- eine Barriere
- eine Pétanque-Piste (13m x 4m)
- ein Klettergerüst mit verschiedenen Spielebenen

In den insgesamt elf Monaten Arbeit wurden zudem Erdarbeiten geleistet und ein Rasen und eine Blumenwiese angelegt. Nun können sich auf der öffentlichen Anlage Grillfreunde treffen und finden genug Platz und Spielgelegenheiten im Grünen.



ursprünglich eines der ersten Projekte des CIGL Differdange. Da allerdings die Holzgebäude auf dem Gelände im Laufe der Jahre durch Vandalismus zerstört worden waren, gab die Gemeinde Differdingen den Auftrag, den Grillplatz zu erneuern. In einer ersten Arbeitsphase im Juli und August 2014 wurden die alten Gebäude vollständig abgerissen und das Stahlgerüst

des CIGL Differdange ab Januar bis Ende September 2015 mit rund sieben Personen an der weiteren Gestaltung des Geländes gearbeitet.

So finden die Besucher auf dem Grillplatz Parc Grouwen folgende Ausstattung vor:

- zwei Pavillons mit Sitzgelegenheiten für je 16 Personen



Der CIGL Differdange in Zahlen

++ 10 Camionnetten ++ 7 Projekte ++ 14 Personen mit unbefristetem Vertrag ++ 65 Personen mit befristetem Vertrag ++ 1.800 Kunden in der Internetstuf pro Jahr ++ 10 Verwaltungsratsmitglieder ++ 11.500 Arbeitsstunden im Nachbarschaftsdienst pro Jahr ++ 1 Bobcat ++ 7 Kaffeemaschinen ++ 3.000 Weiterbildungsstunden pro Jahr ++ 1 E-Bike ++ 2.400 gesurfte Stunden in der Internetstuf ++ 2.400 gespendete Möbelstücke pro Jahr ++ 1.000 Mal
Merci an alle Unterstützter!



Le service de proximité - Déifferdenger Atelier

Vous avez plus que 60 ans ou vous êtes dépendante (à cause d'une maladie ou d'un handicap) ?

L'équipe du CIGL Differdange vous assiste dans des petits travaux à l'intérieur et à l'extérieur de votre maison :

- Travaux saisonniers et travaux de jardinage
- Entretien des tombes
- Travaux de réparation
- Petites rénovations
- Dégagement
- Femme de ménage

Nachbarschaftsdienst

1535°C, Bâtiment C • 115c, Rue Emile Mark • L-4620 Differdange

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 8:00-16:00 Uhr

Telefon: 26 58 00 20-1 • Fax: 26 58 00 20-30

Email: info@cigl.differdange.lu • www.cigl-differdange.lu

Tarif TTC 13 € / Stunde / Person • 3,50 € / Stunde / Maschine
3,50 € Anfahrtskosten

Okkasiounsbutikk - Recyclage de meubles, social et créatif



Nous offrons

- des pièces uniques et créatives de style „Recycling Art“
- des meubles de seconde main bon marché
- des tarifs spéciaux pour les étudiants et les clients des services sociaux luxembourgeois
- transformation individuelle des meubles



Notre magasin Okkasiounsbutikk à Belval Plaza Shopping Center



Okkasiounsbutikk à Belval Plaza Shopping Center

Plaza 2, 1. Etage • Avenue du Rock 'n' Roll • L-4361 Esch-sur-Alzette

Horaires d'ouverture:
lundi au vendredi 10h00-20h00 • samedi 9h00-19h00

Téléphone: 621 39 07 19 • 24 55 96-04 • Fax: 24 55 96-34
Email: okbshop@cigl.differdange.lu

Modalités de paiement: liquide • carte de débit • carte de crédit

Gesucht: gebrauchte Möbel in gutem Zustand!

Sie haben Möbel in gutem Zustand, die Sie gerne spenden möchten? Unser Service Okkasiounsbutikk holt die Möbelstücke kostenfrei bei Ihnen ab, wenn Sie in einem der Kantone Capellen, Esch, Luxembourg oder Remich leben!

Wir freuen uns auf Ihren Anruf:

Bureau Okkasiounsbutikk
Information et devis transformation des meubles

1535°C • Bâtiment C • 115c, rue Emile Mark • L-4620 Differdange

Horaires d'ouverture: Lundi au vendredi 8h00-16h00

Téléphone: 27 12 66-88 • Fax: 27 12 66-89
Email: info@okkasiounsbutikk.lu • www.okkasiounsbutikk.lu

Aus Aal maach Nei

Okkasiounsbutikk recycelt gebrauchte Miwwelen an guddem Zoustand.

Ausserdeem bidden mir un, Miwwelen vun privat Client'en no hirem Wonsch ëm ze gestalten.

Madame Hoffmann, wéi sidd Dir op den Okkasiounsbutikk opmierksam ginn?

Duerch d'Zeitung „Watt's life“ vun Oktober 2014. Ech hat eng Coiffeuse vun mengen

Grousselteren déi ech onbedéngt halen an erneieren wollt. Dorops hinn hunn ech mech dann un lech gewannt.

Waard Dir zefridden mat onsem Service?

Ären Service ass tip top – mir hunn näischt drun aussetzen. Den Herr Kozar (Assistant technique vum Okkasiounsbutikk) ass sur place komm fir sech dat Miwwelstéck unzekucken. Ech hunn him erklärt wéi di Coiffeuse am Endeffekt soll ausgesinn.

Doropshin huet hien eis en Devis zoukommengelooss. Wie mir deen Devis bis ënnerschriwwen haten ass schonn di Woche drop den Miwwel ofgeholl ginn an knapp 4 Wochen duerno hunn mir eisen Miwwel mam neien Look erëmkritt.

Mam Resultat sinn ech méi wie zefridden. Ech sinn wierklech frou dass ech lech deesen Optrag ginn hunn an kann lech nëmmen weider recommandéieren. Ech sinn ganz begeeschtert vum Projet « Okkasiounsbutikk ».

Mir freeën eis, dass Madame Hoffmann entretemps en neien Devis ugefrot huet vun engem Bett, dat och hiren Grousselteren gehéiert huet, fir den an eng Bänk ëmzebauen.



Ein Blick hinter die Planungskulissen - Déifferdinger Biogeméisgaart

In Differdingen wird das neue Projekt des CIGL, der Déifferdinger Biogeméisgaart entstehen. Ziel ist es, mit dem Garten die vier Küchen der Maison Relais der Gemeinde mit Biogemüse und Bioobst zu versorgen. Und die insgesamt rund 1200 Kinder füttern eine ganze Menge: Geliefert werden sollen 65 Kg Gemüse und 45 Kg Rohkost – und das täglich! Um das leisten und ein Projekt dieser Größenordnung stemmen zu können, bedarf es einer sehr guten Planung.



CATP im Gemüseanbau und ist zudem im Gange, ihren Meisterbrief zu vollenden.

Hierfür hat der CIGL seit Mai 2015 Unterstützung von Lisa Heischling bekommen. Die Absolventin der Ackerbauschule in Ettelbrück hat einen

Mit der Arbeit beim CIGL erfüllt sich für die 23-Jährige ihr bereits als Kleinkind gehegter

Berufswunsch: Schon mit sechs Jahren hat sie bei den Urgroßeltern Radieschen gepflanzt und sich auch nicht von einer Ringelnatter zwischen den Salatköpfen vom Arbeiten im Garten abhalten lassen.

Lisa Heischlings Arbeit beim CIGL besteht momentan vor allem in der Planung des Biogartens, sie erstellt zum Beispiel Kulturpläne für das 2100qm große Gewächshaus. Ein Kulturplan beschreibt nicht nur welche Gemüsesorten wo und wann gepflanzt werden, sondern auch wann und wie viel geerntet werden kann.

Und natürlich muss die gesamte Planung den Prinzipien der biologischen Landwirtschaft



gerecht werden: Vieles wird deshalb in eigener Anzucht entstehen und zum Beispiel auch die Schädlingsbekämpfung muss auf biologische Art und Weise gemeistert werden. Es bleibt also noch viel zu tun für die neue Mitarbeiterin, bevor das kommt, worauf sie sich am meisten freut – die erste Ernte!

Eine süße Angelegenheit - Einweihung des Bienenhauses in Lasauvage

Eine süße Angelegenheit war die Einweihung des Bienenhauses in Lasauvage am 27. April 2015 mit Arbeitsminister Nicolas Schmit, dem Bürgermeister und Präsident des CIGL Differdange Roberto Traversini und dem Schöffen Georges Liesch. Alle drei konnten beim Zubereiten von Honigbrötchen direkt den wunderbaren Geschmack des wertvollen Lebensmittels testen.



Die Anlage auf dem Gelände der Naturschule Lasauvage besteht aus zwei wabenförmigen Häuschen, die als Unterrichtsraum und zur Herstellung von Honig verwendet werden. Entstanden ist das Bienenhaus durch die achtmonatige Arbeit des Teams vom Service Environnement. So können die Kinder von nun an das Leben und Arbeiten der Bienen in zehn Bienenstöcken hautnah miterleben.



L'Internetstuff Surfsp@ce du CIGL Differdange - L'endroit idéal ...

... pour apprendre

Avec nos cours informatiques, Internet, Word et Excel n'auront plus de secret pour vous !

Nos cours proposés tout au long de l'année : Internetführerschäin (modules 1 et 2), Word, Excel, Photoshop Elements, Guichet.lu, sécurité sur internet, cours à la carte.

Salle de formation équipée de 8 ordinateurs et d'un projecteur, possibilité de location.

... pour surfer, imprimer, graver

7 ordinateurs sont à votre disposition en libre-service.

L'équipe du Surfsp@ce se fera un plaisir de vous informer en détail et d'effectuer vos inscriptions aux cours.

Internetstuff SURFSP@CE

23, Grand-Rue • L-4575 Differdange

Horaires d'ouverture:

Mardi à vendredi 10h00-12h00 et 13h00-18h00 • Samedi 10h00-18h00

Téléphone: 26 58 47-1 • Fax: 26 58 47-47

Email: surfsp@cigl.differdange.lu • www.cigl-differdange.lu

Tarifs des cours: compris entre 15 € et 60 €

Tarifs de location de la salle: associations 40 € / heure • entreprises 75 € / heure

Tarifs internet: 0,60 € / ½ heure • 1,20 € / heure • 24 € / forfait 24 heures

Mentions légales

Edité par:



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Differdange

Octobre 2015

Rédaction:

Vanessa Hauptert & Kathy Nachtsheim

Mise en page et impression:

Imprimerie Ossa

CIGL Differdange

1535°C, Bâtiment C
115c, Rue Emile Mark
L-4620 Differdange

Téléphone (+352) 26 58 00 20-1
Fax (+352) 26 58 00 20-30

Email: info@cigl.differdange.lu
www.cigl-differdange.lu